


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 717
 Seduta del
 22/09/2020

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Waltraud Deeg
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Arnold Schuler
 Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

COVID-19 - Genehmigung der Verordnung
 zur einmaligen außerordentlichen
 Studienbeihilfe für Studierende an
 universitären Einrichtungen oder
 Fachhochschulen

Oggetto:

COVID-19 - Approvazione del regolamento
 per la borsa di studio straordinaria una
 tantum per studentesse e studenti
 frequentanti istituzioni universitarie o scuole
 ed istituti di istruzione e formazione tecnica
 superiore

Vorschlag vorbereitet von
 Abteilung / Amt Nr.

40.3

Proposta elaborata dalla
 Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung und insbesondere in Artikel 7 die Gewährung von außerordentlichen Studienbeihilfen an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen.

Absatz 4, Artikel 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung sieht vor, dass Studentinnen und Studenten, die alle Voraussetzungen laut Artikel 2 des LG 9/2004 erfüllen und sich aufgrund eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation befinden, eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden kann. Die Höhe der Studienbeihilfen und die Richtlinien für ihre Gewährung werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, wurde die Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen genehmigt.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 wurde auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Notstand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 29. Juli 2020 wurde dieser Notstand bis zum 15. Oktober 2020 verlängert.

Zum Schutz der Gesundheit in Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand wegen COVID-19 wurden in der Zwischenzeit von Staat und Land verschiedene einschränkende Maßnahmen erlassen und es wurden zahlreiche wirtschaftliche und gewerbliche Tätigkeiten ausgesetzt.

Infolge des Gesundheitsnotstands verursacht durch COVID-19 und insbesondere durch die Aussetzung zahlreicher wirtschaftlicher und gewerblicher Tätigkeiten sind die Familien zahlreicher Studierenden in eine schwerwiegende finanzielle Notsituation geraten.

Dies betrifft auch Studierende, die im akademischen Jahr 2020/2021 keine ordentliche Studienbeihilfe erhalten können, da der Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) der Kernfamilie, bezogen auf die Berechnungsgrundlage des Jahres 2019 zu hoch ist, die aber im Jahr 2020, aufgrund des Gesundheitsnotstandes, in eine schwerwiegende finanzielle Notsituation geraten sind.

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche regola il diritto allo studio universitario e, in particolare l'articolo 7, la concessione di borse di studio straordinarie a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di formazione tecnica superiore.

Il comma 4, articolo 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche prevede che alle studentesse e agli studenti che soddisfano tutti i requisiti di cui all'articolo 2 della LP 9/2004 e che a causa di un'emergenza sanitaria si trovano in una situazione di grave difficoltà economica può essere concessa una borsa di studio straordinaria. L'ammontare delle borse di studio e i criteri per la concessione sono fissati con regolamento di esecuzione.

Con decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, è stato approvato il regolamento per le borse di studio a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore.

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale, relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili.

Con delibera del Consiglio dei Ministri del 29 luglio 2020 è stato prorogato tale stato di emergenza fino al 15 ottobre 2020.

Per la tutela della salute correlata allo stato di emergenza causato dal COVID-19 sono state adottate nel frattempo diverse misure restrittive da parte dello Stato e della Provincia e tante attività economiche e commerciali sono state sospese.

A seguito dell'emergenza sanitaria causata da COVID-19 e soprattutto a seguito della sospensione di tante attività economiche e commerciali, le famiglie di numerose studentesse e numerosi studenti si trovano quindi in una grave difficoltà economica.

Ciò riguarda anche studenti e studentesse che non hanno ricevuto nell'anno accademico 2020/2021 alcuna borsa di studio ordinaria, in quanto il valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base riferito alla base di calcolo dell'anno 2019 era troppo alto, ma che nell'anno 2020, a causa dell'emergenza sanitaria, hanno subito una grave difficoltà economica.

Es wird daher für notwendig erachtet, die negativen ökonomischen Auswirkungen dieser einschränkenden Maßnahmen zum Schutz der Gesundheit auch für die Studierenden im 1. oder 2. Studienzyklus und deren Kernfamilien durch Gewährung einer außerordentlichen Studienbeihilfe abzuschwächen und für Gesundheitsnotstände ein geeignetes Instrument zu schaffen, um das Risiko von Studienabbrüchen zu verringern.

Die Umsetzung dieser Verordnung erfolgt im Rahmen der verfügbaren Haushaltsansätze, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, ohne dass neue Ausgaben oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes entstehen.

Die schwerwiegende finanzielle Notsituation gilt als gegeben, wenn der FWL der Kernfamilie des/der Studierenden laut Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, im Jahr der Antragstellung mindestens um 20 Prozent bzw. mindestens um 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist, wobei die Höhe der Studienbeihilfe je nach Rückgang des FWL variiert.

Die Anwaltschaft des Landes hat die Verordnung, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben vom 25.08.2020, Prot. Nr. 556391).

Der Landesbeirat für das Recht auf Hochschulbildung hat in der Sitzung vom 09.09.2020 in die beiliegende Verordnung Einsicht genommen und diese, bei zwei Enthaltungen, befürwortet.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die beiliegende Verordnung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen,
2. die beiliegende Verordnung im Sinne einer kombinierten Anwendung von Artikel 2, Absatz 1 und Artikel 28 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen,

È necessario pertanto mitigare le conseguenze economiche negative delle misure complessive per la protezione della salute anche per gli studenti e le studentesse del 1° o 2° ciclo di studi e dei loro nuclei familiari di base, mediante la concessione di una borsa di studio straordinaria e la creazione di uno strumento idoneo a ridurre il rischio di abbandono degli studi.

All'attuazione del presente regolamento si provvede nel limite degli stanziamenti di competenza disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

Il requisito della grave difficoltà economica si ravvisa, se il VSE del suo nucleo familiare di base di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, riferito all'anno di presentazione della domanda, si è ridotto almeno del 20 per cento o almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente, laddove l'ammontare della borsa di studio varia in base alla contrazione del VSE.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato il regolamento, che forma parte integrante della presente deliberazione, sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (vedi lettera del 25.08.2020, n. prot. 556391).

La Consulta provinciale per il diritto allo studio universitario nella seduta del 09.09.2020 ha visionato il regolamento allegato e ha dato parere positivo, con due astensioni.

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il regolamento allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche;

3. die gegenständliche Verordnung tritt am Tag nach Veröffentlichung in Kraft,
4. den Landeshauptmann zum Erlass des diesbezüglichen Dekrets zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L. R

3. il regolamento entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
4. di autorizzare il Presidente della Provincia alla promulgazione del relativo decreto.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Verordnung zur einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen

Artikel 1

Zielsetzung

1. Diese Verordnung legt die Richtlinien für den Zugang zur einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe gemäß Artikel 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, „*Recht auf Hochschulbildung*“, in geltender Fassung, für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen (in der Folge als Universitäten bezeichnet) sowie die Höhe der Beihilfe und die Richtlinien für deren Gewährung fest.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende:

a) die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades eine Universität besuchen,

b) die bei Antragstellung alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3, 4, 5 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, „*Verordnung für die Studienbeihilfen an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen*“, besitzen,

c) die bei Antragstellung den erforderlichen Studienerfolg laut Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, erzielt haben oder den Nachweis darüber erbringen, dass sie aus einem schwerwiegenden Grund nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f) oder g) desselben Dekrets mindestens 40 Prozent des Mindeststudienerfolgs laut Wettbewerbsausschreibung für ordentliche Studienbeihilfen erzielt haben,

d) deren Kernfamilie gemäß Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, sich wegen eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation im Sinne von Artikel 3 Absatz 5 dieser Verordnung befindet.

2. Die Antragsteller/Antragstellerinnen müssen alle Voraussetzungen laut Absatz 1 erfüllen.

Regolamento per la borsa di studio una tantum per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore

Articolo 1

Finalità

1. Il presente regolamento disciplina i criteri per l'accesso alla borsa di studio straordinaria, concessa una tantum ai sensi dell'articolo 7, comma 4, della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, recante „*Diritto allo studio universitario*“, e successive modifiche, a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore (di seguito denominati università), l'ammontare, nonché i criteri per la concessione.

Articolo 2

Beneficiari

1. Beneficiari della borsa di studio straordinaria sono le studentesse e gli studenti

a) che frequentano un'università per il conseguimento di un titolo o grado accademico;

b) che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli 3, 4, 5 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, recante „*Regolamento sulle borse di studio a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore*“;

c) che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso dei requisiti di merito di cui all'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, oppure che comprovano di aver conseguito, a causa di uno dei gravi motivi di cui all'articolo 9, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f) o g), dello stesso decreto, almeno il 40 per cento del merito di studio minimo previsto nel bando di concorso per le borse di studio ordinarie;

d) il cui nucleo familiare di base ai sensi dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, si trova in grave difficoltà economica, come definita dall'articolo 3, comma 5, del presente regolamento, a causa di un'emergenza sanitaria.

2. Le studentesse e gli studenti richiedenti devono essere in possesso di tutti i requisiti di cui al comma 1.

Artikel 3

Wirtschaftliche Lage

1. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt.

2. Die Zuweisung der außerordentlichen Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, berücksichtigt werden und der Parameter für die finanzielle Situation der Kernfamilie herangezogen wird; letzterer besteht aus dem Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) laut Artikel 8 desselben Dekrets, in geltender Fassung.

3. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Ausgangslage der Kernfamilie wird das Jahr vor der Antragstellung für die außerordentliche Studienbeihilfe berücksichtigt.

4. Zur Erhebung und Bewertung der schwerwiegenden finanziellen Notsituation der Kernfamilie wird das Jahr berücksichtigt, in dem der Antrag auf außerordentliche Studienbeihilfe eingereicht wurde.

5. Die schwerwiegende finanzielle Notsituation gilt als gegeben, wenn der FWL der Kernfamilie des/der Studierenden laut Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, im Jahr der Antragstellung mindestens um 20 Prozent bzw. mindestens um 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist.

Artikel 4

Höhe der Studienbeihilfe

1. Die Höhe der außerordentlichen Studienbeihilfe wird vom FWL der Kernfamilie im Jahr vor der Antragstellung sowie vom Ausmaß der schwerwiegenden finanziellen Notsituation nach Artikel 3 Absatz 5 bestimmt und unter den Voraussetzungen laut Absätzen 2 und 3 dieses Artikels festgelegt. Das so festgelegte Ausmaß der Studienbeihilfe wird gegebenenfalls unter den Voraussetzungen laut Absätzen 4 und 5 dieses Artikels gekürzt.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird wie folgt festgelegt:

Articolo 3

Situazione economica

1. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di base si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche.

2. L'assegnazione della borsa di studio straordinaria è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, e il parametro della condizione economica del nucleo familiare di base; questo è costituito dal valore della situazione economica (VSE) di cui all'articolo 8 del medesimo decreto del Presidente della Provincia, e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica iniziale del nucleo familiare di base si considera l'anno precedente alla presentazione della domanda di borsa di studio straordinaria.

4. Ai fini del rilevamento e della valutazione della grave difficoltà economica del nucleo familiare di base si considera l'anno di presentazione della domanda di borsa di studio straordinaria.

5. La/Il richiedente è in possesso del requisito della grave difficoltà economica, se il VSE del suo nucleo familiare di base di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, riferito all'anno di presentazione della domanda, si è ridotto almeno del 20 per cento o almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente.

Articolo 4

Ammontare della borsa di studio

1. L'ammontare della borsa di studio straordinaria è determinato in rapporto al VSE del nucleo familiare di base, riferito all'anno precedente a quello di presentazione della domanda, nonché all'entità della grave difficoltà economica come definita all'articolo 3, comma 5, ed è stabilito secondo i criteri di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo. L'ammontare così determinato è eventualmente ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5 del presente articolo.

2. L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue:

Art des Studiengangs Tipologia del corso di studio	FWL VSE	Ausmaß der schwerwiegenden finanziellen Notsituation Entità della grave difficoltà economica	Höhe der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio
Ordentliches Studium (1. oder 2. Studienzyklus) Corso di studio ordinario (I o II ciclo)	von/da 4,01 bis/a 5,00	Der FWL im Jahr der Antragstellung ist voraussichtlich um mindestens 20 Prozent geringer als im Vorjahr Il VSE riferito all'anno di presentazione della domanda si è ridotto presumibilmente almeno del 20 per cento rispetto all'anno precedente	1.500,00 Euro
		Der FWL im Jahr der Antragstellung ist voraussichtlich um mindestens 40 Prozent geringer als im Vorjahr Il VSE riferito all'anno di presentazione della domanda si è ridotto presumibilmente almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente	2.000,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (inklusive Antragsteller/Antragstellerin), das aus schulischen oder Studiengründen an mindestens 150 Tagen des antragsbezogenen akademischen Jahres außerhalb der Familie wohnt, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben. Die entsprechende Tabelle liegt dieser Verordnung als Anlage A bei.

4. Die gemäß den Absätzen 2 und 3 festgelegte Höhe der Studienbeihilfe wird um 50 Prozent gekürzt, wenn die Wohnsitzgemeinde der Studierenden bis zu 10 km von der Gemeinde entfernt ist, in der sich die besuchte Universität befindet.

5. Für Studierende, die im antragsbezogenen akademischen Jahr aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendeln, wird die Studienbeihilfe laut den Absätzen 2 und 3 um 30 Prozent gekürzt.

6. Bei Nicht-EU-Bürgern/-Bürgerinnen mit nicht langfristiger Aufenthaltsberechtigung werden die Kürzungen laut den Absätzen 4 und 5 nicht angewandt, sofern kein Mitglied ihrer Kernfamilie in Italien ansässig ist.

7. Für Universitäten in Südtirol ist zur Feststellung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Gemeinde des Studienortes die Tabelle auf der Website des Landesamtes für Hochschulförderung www.provinz.bz.it/studienbeihilfe maßgeblich.

3. Le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti per ogni componente del nucleo familiare di base (compresa/compreso la/il richiedente) che alloggia fuori sede per motivi di studio per almeno 150 giorni nell'anno accademico per il quale si richiede la borsa di studio. La relativa tabella è riportata nell'allegato A al presente regolamento.

4. L'ammontare della borsa di studio, calcolato in base ai commi 2 e 3, è ridotto del 50 per cento, se il comune di residenza della studentessa/dello studente si trova a una distanza non superiore a 10 km dal comune in cui si trova l'università frequentata.

5. L'ammontare della borsa di studio di cui ai commi 2 e 3 è ridotto del 30 per cento nel caso in cui, nell'anno accademico per il quale si richiede la borsa di studio, si tratti di studentessa/studente pendolare per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo sede dell'università.

6. Alle cittadine e ai cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, con permesso di soggiorno ma non per soggiornanti di lungo periodo, non si applicano le riduzioni di cui ai commi 4 e 5, se nessun componente del loro nucleo familiare di base risiede in Italia.

7. In caso di università in provincia di Bolzano, per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio si fa riferimento alla tabella riportata sul sito web dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario www.provincia.bz.it/borsa-di-studio.

Artikel 5

Antrag, Einreichfrist und Unterlagen

1. Die Anträge auf außerordentliche

Articolo 5

Domanda, termini di presentazione e documentazione

1. Le domande per la concessione di una borsa

Studienbeihilfe können ganzjährig eingereicht werden.

2. Der Vordruck für den Antrag steht auf der Internetseite des Landesamtes für Hochschulförderung www.provinz.bz.it/studienbeihilfe zur Verfügung und kann persönlich abgegeben oder per E-Mail oder Post an die im Vordruck angegebene Adresse geschickt werden. In den beiden letztgenannten Fällen muss eine Kopie des gültigen Personalausweises des/der Studierenden dem Antrag beigelegt werden.

3. Pro Studienjahr darf nur ein einziger Antrag auf außerordentliche Studienbeihilfe im Sinne dieser Verordnung gestellt werden.

4. Der/Die Studierende muss darin erklären:

a) dass er/sie alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3, 4, 5, 6 und 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, und gegebenenfalls laut Artikel 9 desselben Dekrets erfüllt,

b) dass sich seine/ihre Kernfamilie wegen eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation befindet und dass:

1) der FWL der Kernfamilie mindestens um 20 Prozent niedriger als im Vorjahr ist, bzw.

2) der FWL der Kernfamilie mindestens um 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist,

c) seinen/ihren Status, der unter den folgenden auszuwählen ist:

1) am Studienort ansässiger Studierender oder ansässige Studierende, wenn die Wohnsitzgemeinde bis zu 10 Kilometer vom Studienort entfernt liegt,

2) Studierender/Studierende, der/die aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendelt,

3) Studierender/Studierende mit Unterbringung außerhalb der Familie, wenn er/sie im akademischen Jahr 2020/2021 dauerhaft (mindestens 150 Tage) am Studienort wohnt,

d) den FWL der eigenen Kernfamilie bezogen auf das Jahr vor der Antragstellung,

e) seine/ihre Bankverbindung.

di studio straordinaria possono essere presentate durante tutto l'anno.

2. Il modulo su cui compilare la domanda è disponibile sul sito web dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario www.provincia.bz.it/borsa-di-studio e può essere presentato personalmente ovvero inviato via e-mail o posta all'indirizzo indicato nel modulo. Negli ultimi due casi è necessario allegare al modulo una copia di un documento d'identità valido della studentessa/dello studente.

3. Per ciascun anno accademico è consentito presentare una sola domanda per la concessione di una borsa di studio straordinaria ai sensi del presente regolamento.

4. La studentessa/Lo studente deve dichiarare quanto segue:

a) di essere in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli 3, 4, 5, 6 e 7 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e, se del caso, di cui all'articolo 9 dello stesso decreto;

b) che il proprio nucleo familiare di base si trova in grave difficoltà economica a causa di una emergenza sanitaria, e cioè che:

1) il VSE del suo nucleo familiare di base è almeno del 20 per cento inferiore a quello dell'anno precedente, oppure

2) il VSE del suo nucleo familiare di base è almeno del 40 per cento inferiore a quello dell'anno precedente;

c) il proprio status, da indicare tra quelli riportati qui di seguito:

1) studentessa/studente residente presso il luogo di studio, se il comune di residenza si trova ad una distanza non superiore a 10 km dal luogo di studio;

2) studentessa/studente pendolare per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo di studio;

3) studentessa/studente fuori sede, se nell'anno accademico 2020/2021 alloggia stabilmente (almeno 150 giorni) nel luogo di studio;

d) il VSE del proprio nucleo familiare di base, riferito all'anno precedente a quello di presentazione della domanda;

e) le proprie coordinate bancarie.

Artikel 6

Mitteilungen

1. Die Annahme oder Ablehnung des Antrages wird dem/der Studierenden persönlich mitgeteilt.

Artikel 7

Auszahlung des Betrages

1. Nach Überprüfung des Antrages mit positivem Ergebnis wird die außerordentliche Studienbeihilfe als einmalige Zahlung auf ein auf den Studierenden/die Studierende lautendes Bankkontokorrent oder Postkontokorrent überwiesen.

Artikel 8

Mehrfachförderung

1. Die außerordentliche Studienbeihilfe laut vorliegender Verordnung ist kumulierbar:

a) mit den anderen Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Hochschulbildung laut Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung,

b) mit anderen außerordentlichen Studienbeihilfen, die aufgrund eines Gesundheitsnotstandes gewährt werden.

Artikel 9

Freiwillige Rückzahlung

1. Gemäß Artikel 3 Absätze 3, 4 und 5 muss die/der Studierende den Nachweis über die tatsächliche Erfüllung der Voraussetzung der schwerwiegenden finanziellen Notsituation durch Vorlage einer Erklärung über die Höhe des FWL seiner/ihrer Kernfamilie bezogen auf das Jahr der Antragstellung innerhalb 30. September des Folgejahres erbringen. Wird diese Voraussetzung nicht erfüllt oder obige Erklärung nicht erbracht, muss er/sie die außerordentliche Studienbeihilfe, erhöht um die gesetzlichen Zinsen ab Zahlungsdatum, unverzüglich und ohne weitere Aufforderung von Seiten des Landesamtes für Hochschulförderung zurückzahlen.

Artikel 10

Kontrollen und Sanktionen

1. Die Landesverwaltung führt bei allen zugelassenen Anträgen Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben zur schwerwiegenden finanziellen Notsituation

Articolo 6

Comunicazioni

1. L'esito positivo o negativo della domanda è comunicato personalmente alla studentessa/allo studente.

Articolo 7

Liquidazione dell'importo

1. Dopo l'istruttoria della domanda e in caso di esito positivo, la borsa di studio straordinaria è liquidata in un'unica soluzione su un conto corrente bancario o conto corrente postale intestato alla studentessa/allo studente.

Articolo 8

Cumulabilità

1. La borsa di studio straordinaria di cui al presente regolamento è cumulabile con:

a) altri interventi volti ad assicurare il diritto allo studio universitario ai sensi dell'articolo 1, comma 1, della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche,

b) con altre borse di studio straordinarie percepite a causa di un'emergenza sanitaria.

Articolo 9

Restituzione volontaria

1. In applicazione dell'articolo 3, commi 3, 4 e 5, la studentessa/lo studente deve comprovare il requisito della grave difficoltà economica, presentando, entro il 30 settembre dell'anno successivo, la dichiarazione attestante il VSE del proprio nucleo familiare di base, riferito all'anno di presentazione della domanda. Nel caso in cui non possieda questo requisito o non abbia presentato la dichiarazione suindicata, la studentessa/lo studente deve restituire immediatamente e senza alcuna richiesta da parte dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario la borsa di studio straordinaria, maggiorata degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione.

Articolo 10

Controlli e sanzioni

1. L'Amministrazione provinciale esegue, su tutte le domande ammesse, controlli sulla veridicità delle dichiarazioni relative al requisito della grave difficoltà economica.

durch.

2. Weiters werden gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bei mindestens sechs Prozent der zugelassenen Anträge Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der übrigen Angaben durchgeführt.

3. Die Förderung wird widerrufen, wenn festgestellt werden sollte, dass

- a) die Gewährungsvoraussetzungen fehlen,
- b) falsche Erklärungen abgegeben wurden,
- c) die eingegangenen Verpflichtungen nicht erfüllt wurden.

4. Bei Widerruf muss die Förderung zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zahlungsdatum rückerstattet werden.

Artikel 11

Schutzklausel

1. Die Förderungen werden im Rahmen der Bereitstellungen der entsprechenden Aufgabenbereiche des Landeshaushaltes gewährt.

Artikel 12

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

2. Inoltre, ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle altre dichiarazioni su almeno il sei per cento delle domande ammesse.

3. L'agevolazione è revocata, se si accertasse che

- a) mancano i presupposti per la sua concessione;
- b) sono state presentate false dichiarazioni;
- c) non sono stati rispettati gli obblighi assunti.

4. In caso di revoca l'agevolazione deve essere restituita, maggiorata degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione.

Articolo 11

Clausola di salvaguardia

1. Le agevolazioni sono concesse nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale.

Articolo 12

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Anlage A / Allegato A

Höhe der außerordentlichen Studienbeihilfe / Ammontare della borsa di studio straordinaria

Studierende, deren Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) im Jahr der Antragstellung um mindestens 20 Prozent niedriger als im Vorjahr ist / Studenti e studentesse con valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base, riferito all'anno di presentazione della domanda, inferiore almeno del 20 per cento rispetto all'anno precedente

		FWL - VSE								
Außerordentliche Studienbeihilfe Borsa di studio straordinaria		Keine Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie	Erhöhte FWL-Schwellen bei 1 oder mehr Schülern/Schülerinnen oder Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie: Soglie VSE innalzate in caso di 1 o più studenti e studentesse fuori sede:							
		Nessuno studente / Nessuna studentessa fuori sede	1 Studierende/r	2 Studierende	3 Studierende	4 Studierende	5 Studierende	6 Studierende	7 Studierende	8 Studierende
			1 studente / studentessa	2 studenti / studentesse	3 studenti / studentesse	4 studenti / studentesse	5 studenti / studentesse	6 studenti / studentesse	7 studenti / studentesse	8 studenti / studentesse
€ 1.500,00	von/bis da/fino a	4,01 - 5,00	4,51 - 5,50	5,01 - 6,00	5,51 - 6,50	6,01 - 7,00	6,51 - 7,50	7,01 - 8,00	7,51 - 8,50	8,01 - 9,00

Studierende, deren Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) im Jahr der Antragstellung um mindestens 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist / Studenti e studentesse con valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base, riferito all'anno di presentazione della domanda, inferiore almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente

		FWL - VSE								
Außerordentliche Studienbeihilfe Borsa di studio straordinaria		Keine Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie	Erhöhte FWL-Schwellen bei 1 oder mehr Schülern/Schülerinnen oder Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie: Soglie VSE innalzate in caso di 1 o più studenti e studentesse fuori sede:							
		Nessuno studente / Nessuna studentessa fuori sede	1 Studierende/r	2 Studierende	3 Studierende	4 Studierende	5 Studierende	6 Studierende	7 Studierende	8 Studierende
			1 studente / studentessa	2 studenti / studentesse	3 studenti / studentesse	4 studenti / studentesse	5 studenti / studentesse	6 studenti / studentesse	7 studenti / studentesse	8 studenti / studentesse
€ 2.000,00	von/bis da/fino a	4,01 - 5,00	4,51 - 5,50	5,01 - 6,00	5,51 - 6,50	6,01 - 7,00	6,51 - 7,50	7,01 - 8,00	7,51 - 8,50	8,01 - 9,00

**Achtung, in folgenden Fällen werden die angezeigten Beträge der Tabelle zu folgenden Prozentsätzen zugewiesen:
 Attenzione, nei seguenti casi gli importi indicati in tabella sono assegnati nelle seguenti percentuali:**

Der/die Studierende pendelt Lo studente/La studentessa è pendolare	70%
Wohnsitzgemeinde ist maximal 10 km von der Universität entfernt Comune di residenza a una distanza non superiore a 10 km dal luogo di studio	50%

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 25/09/2020 08:26:42 Il Direttore d'ufficio
RANZI KARIN

Die Abteilungsdirektorin 25/09/2020 09:07:34 La Direttrice di ripartizione
TSCHUGGUEL ROLANDA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 25/09/2020 11:53:03 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

25/09/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

25/09/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/09/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma